

Curriculum vitae

Silvia D'Amico

30.07.1968

Trois enfants (2003, 2005, 2009)

Adresse personnelle : 27, rue Jean-Jacques Rousseau, 75001 Paris

Adresse électronique : silvia.d-amico@univ-smb.fr

1. SYNTHÈSE DE LA CARRIÈRE

Cursus universitaire et titres

1992 : Maîtrise (Laurea) en Lettres modernes à l'Università degli studi de Milan, *Pasiphaé dans les lettres françaises*, sous la direction de Enea Balmas – Mention: Très bien (110/110 e lode).

1996 : Thèse de Doctorat en Littérature française à l'Università degli Studi de Milan, *Ulysse dans la poésie française et néolatine du XVI^e siècle*, sous la direction de Nerina Clerici-Balmas – Mention : Très bien à l'unanimité du jury. Thèse publiée à Milan, LED, 2002.

1997-1999 : Bourse biennale de perfectionnement à l'étranger au Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance de Tours (mai 1997 - avril 1999) - Directeur de recherche Michel Simonin.

2000-2001: **Qualifications CNU** : sections 9 (Littérature française), 10 (Littérature comparée) et 14 (Langue et littérature italiennes).

2003-...: Maître de Conférences en Littérature comparée et Etudes italiennes à l'Université Savoie Mont Blanc (sections 10 et 14 du CNU).

Juillet 2020 : Obtention du Diplôme d'Habilitation à diriger des recherches (HDR), Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Titre du dossier : « *L'altro viaggio* » : *lectures et réécritures des classiques entre l'Italie et la France à travers les siècles*. Titre du document de synthèse (97 p.) : *De la toile d'Hélène à celle de Pénélope: parcours, trames, retournements*. Titre du volume des travaux (599 p.) : *Par-delà les monts. Lire, parcourir, traduire, interpréter*. Titre du volume présenté : *"Far ch'Armida 'l porti": lettura creativa e imitazione dell'Iliade nel Rinascimento*, 191 p. Composition du jury : Mmes et MM. les Professeurs Michel MAGNIEN (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Président; Ariane FERRY (Université Rouen Haute Normandie); Jean-Louis HAQUETTE (Université Reims Champagne Ardenne); Maria Teresa GIRARDI (Université Catholique Sacre Cœur Milan); Matteo RESIDORI (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), Garant ; Franco TOMASI (Université de Padoue). (Félicitations du jury).

Champ de recherche : La réception des classiques à la Renaissance ; les traductions et les réécritures d'Homère ; les rapports entre l'Italie et la France à la Renaissance ; les mythes classiques à travers les siècles ; le voyage en Italie.

Mots-clés : Renaissance ; Gabriele Simeoni ; Bernardo Tasso ; Torquato Tasso ; Ulysse ; Homère ; lecture ; réécritures ; traduction ; polygraphes.

Affectations

1993-1999 : “*Cultore della materia*” à l'Università degli Studi de Milan.

1998-1999 : Chargée de cours à l'Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan.

1999-2001 : Lectrice d'Italien (dpt EIR) à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3.

2001-2003 : ATER d'Italien (Dpt LEA) à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3.

2003-....: Maître de Conférences en Littérature comparée et Etudes italiennes à l'Université Savoie Mont Blanc (sections 10 et 14 du CNU).

2015-2016 : Délégation au CNRS (CESR-Tours).

Responsabilités administratives

2004-2006: Responsable des Doubles Diplômes USMB-Unito (niveau Licence).

2006-2009 : Responsable des Doubles Diplômes d'Interprétariat et Communication USMB-IULM (niveau Licence).

2006-2015 : Responsable de l'échange Erasmus USMB-Università di Sassari.

2016-2020 : Responsable de la commission pour la sélection des assistants de Français en Italie (CIEP-Assistants de français à l'étranger).

2016-2020 : Organisation de la Journée Portes Ouvertes pour la section d'italien-LLCER.

2018-2020 : Responsable de la commission *Etudes en France* (Italien et Anglais-Italien).

2018-2020 : Responsable des commissions de *Parcoursup* (Italien et Anglais-Italien)

2016-2020 : Responsable de l'Italien Langue Transversale de L'USMB (11 cours, 6 niveaux de A0 à C2): gestion du financement du Consulat d'Italie de Lyon obtenu pour un projet lié au développement des cours des Langues Transversales (8000€ par an de 2018 à 2020)

2016-2020 : Responsable des Doubles Diplômes USMB-UNIUPO (Licence et Master).

2016-2020 : Directrice de la section d'italien-LLCER (70 étudiants).

2. ACTIVITÉ PEDAGOGIQUE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

1993 : *Initiation à langue française* (30h, niveau A1)

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

1998-1999: *Teoria e tecnica del testo* (70h)

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE- PARIS 3

1999-2000 : Lectrice d'italien (200h Travaux Dirigés/ Cours Magistraux))

TD Thème (L1 LEA)
TD Grammaire (L1 LEA)
TD Expression écrite et orale (L1 et L2 LEA)
CM Institutions et société (L2 LEA)
TD Traduction Technique (L3 LEA)
CM Aspects de la Littérature contemporaine (L1 LCE)

2000-2001 : Lectrice d'italien (200h)

CM Littérature du XIXe et XXe siècle (L2 LCE)
CM Aspects de la Littérature contemporaine (L1 LCE)
CM Littérature de la Renaissance (L2 LCE)
TD Expression écrite et orale (L2 et L3 LCE)

2001-2003 : ATER en LEA (192h)

CM Histoire de l'Italie de 1815 à 1915 (L1)
CM Histoire de l'Italie de 1915 à 1945 (L2)
CM Histoire économique de l'Italie de 1945 à nos jours (L2)
CM Géographie de l'Italie (L1)
TD Thème (L2 et L3)
TD Expression écrite et orale (L2 et L3)

UNIVERSITÉ SAVOIE MONT BLANC

2003-2020 : Maître de conférences Etudes Italiennes et Littérature comparée – Département de LLCER – section d'Italien et Département des Lettres (7 cours (192h).

LICENCE

Département de Langues Littératures Civilisations Etrangères et Régionales (LLCER)

Littérature de l'*Humanisme et de la Renaissance* (L3)

Littératures comparées (L3)
Littérature italienne - XV^e et XVI^e siècles (corso semestrale di 36 ore - 4 CFU)

Département de Lettres

Littératures comparées (L3)
Littérature de l'Antiquité (L1)

Département d'Infocom

Arts et Mythes (L1)

MASTER
Département de LLCER

Frontières de la culture italienne (M1)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

2018-2019: Dipartimento di Mediazione linguistica e culturale
« Cultura francese I-II » : *Dalla lettura alla visione : forme, implicazioni e sfide dell'adattamento cinematografico, in Francia, delle grandi opere letterarie : « Le Mépris » di Jean-Luc Godard (1963) (20h).*

Direction de Mémoires de 2015 à 2020 (15)

2020-2021 : Master Doubles Diplômes USMB-Uniupo et USMB-Unito, Mémoires en cours :

Ramona Gera, Uniupo-USMB : *Otello nello specchio del doppio: A double life di George Cukor.*

Aurora Giribuola, Unito-USMB : *La traduzione dell'Iliade di Francesco Nevizzano (1572).*

Marion Goy, Uniupo-USMB : *La biblioteca di Charlotte de Savoie.*

Mohamed Mnyene, Uniupo-USMB : *La littérature d'argument militaire en Italie au XVI^e siècle.*

2020-2021 : Licence – Doubles Diplômes USMB-Uniupo, Mémoires en cours :

Gianluca Giordano, *Les aventures de Télémaque : réécritures et digressions*

2015-2020 : Licence – Doubles Diplômes USMB-Uniupo e USMB-Unito

Ilaria Cavalet-Giora, UNITO-USMB, *Il mito di Alceste nella letteratura italiana.*

Federico Gasparetto, UNITO-USMB: *Il linguaggio epico classico ne Il Partigiano Jonhny di Beppe Fenoglio.*

Chiara Foresti, UNITO-USMB: *Il personaggio di Camma attraverso i secoli, da Plutarco a Oscar Wilde.*

Sara Frassi, UNIUPO-USMB : *Elvire Jouvét 40 : lectures et analyses entre la France et l'Italie.*

Maria Vittoria Manca, UNITO-USMB, "Qualcosa torna sempre dal mare" : Ulisse e Telemaco in *Naissance de l'Odyssée* di Jean Giono e *An Odyssey: A Father, a Son, and an Epic* di Daniel Mendelsohn.

Aurora Giribuola, UNITO-USMB, *Tradurre il primo canto dell'Odissea nel Rinascimento: qualche esempio tra Italia e Francia.*

Arnold Yaboue, UNIUPO-USMB, *La scrittura e l'identità : lo venditore di elefanti de Pap Khouma* (Licence UNIPO-USMB).

Komlan Agbégénigan Abotchi, UNIPO-USMB *L'affirmation de l'identité de l'expatrié : Je suis quelqu'un d'Aminata Aidara.*

Beatrice Giraud, UNITO-USMB, *Dal mito alla contemporaneità: la figura di Clitemnestra nella letteratura. L'Oresteia di Eschilo, Le passé empiété di Marie Cardinal e Il verdetto di Valeria Parrella.*

Université d'été : La découverte du livre à la Renaissance (Chambéry, 10-12 juin 2020)

La découverte du livre à la Renaissance - Université d'été (responsables Silvia D'Amico, USMB et Sabine Lardon, Université Jean Moulin-Lyon3) : 20h organisées sur trois jours, 15 à 20 places. Public visé : M2 et doctorants non spécialistes (financement de la Direction des Relations Internationales de l'USMB obtenu en octobre 2019, reporté à cause de la crise sanitaire)

Projets pédagogiques de l'UFR LLSH (2018-2020)

14 février 2019 : *Atelier de traduction : Lire un roman en trois langues entre autobiographie, traduction et auto-traduction.* Travail sur le roman *Les petites histoires de la rue Saint-Nicolas* de Line Amselem (Paris, Allia, 2006).

Interventions de :

- Monica Barsi (Università degli Studi di Milano) : *Autobiographie et autotraduction : théorie et lecture.*

- Line Amselem (Université Polytechnique Hauts de France), *De l'écriture autobiographique en français à l'autotraduction en espagnol.*

- Chiara Ruffinengo (Université Lille-III), *La traduction italienne d'un premier roman autobiographique francophone.*

22 novembre 2018 ; 29 novembre 2019 : Le « mini-colloque » des étudiants de Master 1
Exposés des étudiants du cours « *La frontière dans la culture italienne* » organisés en
« journée d'étude ».

19-20 mars 2020 : *Laboratorio di dizione*. Mme Lucia Pagliardini (Docteur en études
cinématographiques et audiovisuelles à l'Université Sorbonne Paris 3-Sorbonne
Nouvelle) (financé par l'UFR LLSH en janvier 2020, reporté à cause de la crise
sanitaire).

Séminaire d'Etudes italiennes : conférences organisées pour les étudiants (2018-2020)

8 novembre 2018 : Moreno Savoretti (Université degli Studi di Torino), *Le frontiere della
parola: l'universo rovesciato della poesia bernesca*.

23 novembre 2018 : Monica Barsi (Università degli Studi di Milano), *L'autotraduzione e
l'autobiografia nelle imprese di Gabriele Simeoni*

23 novembre 2018 : Alexandre Parnotte (UCLouvain): *La devise comme autoportrait chez
Gabriele Simeoni*.

22 mars 2019 : Michele Mastroianni (Université du Piémont Oriental), *Pour une introduction
aux variations d'un mythe classique: de la Médée d'Euripide aux réécritures du XX^e
siècle*

28 mars 2019 : Franco Tomasi (Université degli Studi di Padova), *Luigi Alamanni : poesia
classicista e poesia politica tra la corte francese e la repubblica fiorentina*.

29 novembre 2019 : Alexandre Parnotte, (UCLouvain), *La symbolique du quotidien dans la
peinture de la Renaissance*

3. ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

Organisation de colloques et journées d'études (10)

20-22 octobre 2011 : *Gabriele Simeoni. Un courtisan entre l'Italie et la France*, colloque
international organisé par Silvia D'Amico, Chambéry, Université de Savoie.

27-28 mars 2012 : *Les retrouvailles des époux dans la littérature et les arts*, journée
d'études organisée par Silvia D'Amico et Maryline Maigrion, Chambéry, Université de
Savoie.

29 novembre 2013 : *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures*,
journée d'études organisée par Silvia D'Amico et Sabine Lardon, Chambéry, Université
de Savoie,

29 mars 2014 : dans le cadre de la réunion annuelle de la RSA, *New York 2014*, séance
intitulée « Homère à la Renaissance », organisation Silvia D'Amico.

12-14 juin 2014 : *Le livre italien à Lyon à la Renaissance*, organisation Silvia D'Amico et Susanna Gambino-Longo (projet financé ARC 2013), Lyon, Université de Lyon-3.

17-18 septembre 2014 : *Scritture eterodosse italiane nel Cinquecento francese ed europeo*, Milano, Università degli Studi (comitato scientifico e organizzativo: Monica Barsi, Nerina Clerici Balmas, Silvia D'Amico, Silvio Ferrari, Daniela Mauri, Alessandra Preda).

26-28 marzo 2015 : dans le cadre de la réunion annuelle de la RSA, Berlin 2015, séance intitulée « Manuscrits et livres bilingues dans les milieux lyonnais du XVI^e siècle : quelques exemples », organisation Silvia D'Amico.

23-25 novembre 2016 : *Théories et traductions des épithètes d'Homère en Europe à la Renaissance*, organisation Silvia D'Amico (LLSETI) et Anne-Pascale Pouey-Mounou (Paris- Sorbonne-IUF), Rome, Institut Néerlandais de Rome, Palazzo Spada Théories et traductions des épithètes d'Homère en Europe à la Renaissance.

10 février 2017 : *Entre l'Italie et la France: poètes et polygraphes à la Renaissance*, Chambéry, USMB, organisation Silvia D'Amico (USMB) et Franco Tomasi (Université de Padoue).

3-5 avril 2020 : dans le cadre de la réunion annuelle de la RSA, Philadelphia 2020, séance intitulée « Lecture, marges, création », organisation Silvia D'Amico (annulé à cause de la crise sanitaire).

Comités scientifiques

Revue Corpus-Eve (directrice Sabine Lardon, revue hébergée dans le site de *Revue.org*) :

- membre du comité éditorial ;
- membre du conseil scientifique ;
- responsable du domaine linguistique italien.

Quaderni di Studio franco-italiani (co-directrice avec Michele Mastroianni et Massimo Lucarelli).

Collana editoriale *Di/Segni* del Dipartimento di Lingue e Letterature Comparete (Università degli Studi di Milano, membre du comité scientifique).

Évaluation d'articles

Corpus-EVE

Cahiers d'études italiennes

Gaia, revue interdisciplinaire sur la Grèce archaïque

Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes

Projets financés

ARC 2012 – n°12-008774-01/02 : *Le livre italien à Lyon au XVI^e siècle* – (porteur du projet: Silvia D'AMICO) – Laboratoire : LLSETI - 6 899,72 € TTC.

ARC 2013 – n°13-010071-01/02 : Projet intitulé : *Le livre italien à Lyon à la Renaissance* (porteur du projet : Silvia D'AMICO) - Laboratoire: LLSETI - Montant 10 764€TTC.
Objectifs du projet :
– organisation du colloque « Le livre italien à Lyon à la Renaissance », Lyon, 12-14 juin 2014;
– publication des actes du colloque (Genève, Droz, 2017).

02/ 11/ 2013–01/ 11/ 2017 : **projet ANR-13-BSH3-0010-01 EDITEF** (l'Édition italienne dans l'espace francophone à la première modernité, coordinateur Madame Chiara Lastraioli, CESR-Univ. de Tours). Responsable pour l'Université de Savoie-LLSETI : Silvia D'Amico.
Somme allouée au LLSETI : 36 000€
Objectifs du projet :
recrutement d'un IGE pour la préparation d'expositions virtuelles sur les livres illustrés lyonnais à la Renaissance.

Projet en cours

ANR : HomERe – Homère en Europe à la Renaissance : corpus numérique des traductions (latin, français, italien et espagnol). Pendant les campagnes d'aapg 2017 et 2018 ce projet a été placé en liste complémentaire. Présentation à l'ANR prévue pour la campagne 2021-2022 avec un nouveau partenaire pour le volet informatique.

Communications dans des Colloques et Conférences (36)

Malcesine 1997: «Omero negli *Arts Poétiques* tra Italia e Francia», *Riflessioni teoriche e trattati di poetica tra Francia e Italia nel Cinquecento*, Convegno Internazionale di Studio, Castello di Malcesine, 22-24 maggio 1997, organizzato da Elio Mosele.

Milano 1998 : « *Don Juan de Roger Vailland* », conferenza nell'ambito del corso di Liana Nissim di Letteratura Francese, *Il mito di Don Giovanni nel Romanticismo francese*, aprile 1998.

Gargnano 1999: «Gli studi greci di Flaubert: una lettura del *Carnet 1* della Bibliothèque Historique de la ville de Paris», *Le letture/ La lettura di Flaubert*, organizzato da Liana Nissim, Gargnano del Garda 7-10 aprile 1999.

Valenciennes 1999 : «'Alteri amant oculi, doctis placet auribus alter': la *Venetia* de Germain Audebert», *Le Poète et son œuvre à la Renaissance. De la composition à la publication*, Colloque de Valenciennes, 20-21 mai 1999, organisé par Jean-Eudes Girot.

Parigi 2000 : « Ulysse en typographie », séminaire Crirc (Centre de la Recherche sur l'Italie de la Réforme et de la Contre-Réforme), responsable Anna Fontes, 29 aprile 2000.

- Verona 2000:** «Ulisse e l'Umanesimo: un'epistola di Antonio Loschi», *Ulisse da Omero a Pascal Quignard*, Convegno internazionale Verona 25-27 maggio 2000, organizzato da Anna Maria Babbi.
- Tours 2000 :** « Lire les classiques à la Renaissance », *Le XVIe siècle au XXe siècle*, colloque du CERS organisé par Michel Simonin, 3-6 juillet 2000.
- Gargnano 2001:** «La caccia al cinghiale calidonio nell'Umanesimo italiano: la *Meleagris* di Basinio Basini», '*La cruelle douceur d'Artémis*'. *Il mito di Artemide-Diana nelle Lettere Francesi*, Convegno internazionale di Gargnano del Garda, 13-16 giugno 2001, organizzato da Liana Nissim.
- Verona 2002:** «'E sognandolo lessi in Strabone...': erudizione e geografia poetica nel Tasso», *Macrocosmo-Microcosmo: scrivere e pensare il mondo nel Cinquecento tra Italia e Francia*, Università di Verona, 23-25 maggio 2002, convegno internazionale organizzato da Rosanna Gorris Camos.
- Tours 2003 :** «Le Discorso della Gelosia de Torquato Tasso: la *doxa* d'une passion entre littérature et médecine», *La transmission des savoirs au Moyen Age et à la Renaissance*, Colloque international, Besançon-Tours, 24-29 mars 2003, organisé par Frank La Brasca et Alfredo Perifano.
- Lione 2006 :** « La rhétorique de la mer dans l'œuvre poétique de Torquato Tasso », *La mer et la culture italienne*, Colloque international 9-10-11 mars 2006, Université Jean Moulin- Lyon 3, organisé par Susanna Gambino Longo et Pierre Girard.
- Parigi 2006 :** « Réalité et imaginaire dans *Roma* de Germain Audebert », séminaire du CIRRI (Centre Interuniversitaire de Recherche sur la Renaissance Italienne), Paris 3-Sorbonne, 17 giugno 2006.
- Grenoble 2006:** « La fortuna del *Filocolo* in Francia nel XVI secolo », *Boccace à la Renaissance. Lectures, traductions, influences en Italie et en France*, Actes du Colloque « Héritage et fortune de Boccace », 12-14 octobre 2006 à Université Stendhal Grenoble 3, organisé par Johannes Bartuschat.
- Gargnano 2007 :** « Hélène de Troie dans les traités de la Renaissance », *Hélène de Troie dans les lettres françaises*, Convegno di Gargnano del Garda, 14-16 juin 2007, organizzato da Liana Nissim e Alessandra Preda.
- Tours 2007:** « L'esilio nel Cinquecento tra Dante e il *Cortegiano* : l'esempio di Gabriele Simeoni », *Chemins de l'exil, havres de paix. Migrations d'hommes et d'idées au XVIe siècle*, Colloque international 8-9 novembre 2007, Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance di Tours, organizzato da Jean Balsamo e Chiara Lastraioli.
- Roma 2008 :** « Les *retrouvailles* d'Ulysse et Pénélope: lecture d'une scène homérique à la Renaissance », *Omero nel Rinascimento. Il mito e le sue trasfigurazioni*, 27-29 novembre 2008, Académie de France à Rome-Villa Medici, organizzato da Marc Bayard, Luisa Capodiecì e Philip Ford.
- Milano 2009:** « L'iperbole nelle dichiarazioni d'amore : qualche esempio da Omero a Shakespeare », *Funzioni e finzioni dell'iperbole*, Convegno internazionale, Milano, Università degli Studi, 13-14 février 2009, organizzato da Monica Barsi e Giuliano Boccali.

- Chambéry 2010** : « Le courtisan et le mariage dans l'œuvre de Gabriele Simeoni », *France-Italie : art, histoire, littérature. Echanges culturels. XVe-XIXe siècles*, Journée franco-italienne du 7 avril 2010, Université de Savoie, Chambéry, organisation : Frédéric Meyer.
- Parigi 2010** : « Sándor Márai lecteur d'Homère », *Sándor Márai et sa fortune littéraire*, Colloque international INALCO-CEEM-Institut hongrois de Paris, Institut hongrois de Paris, le 15 et le 16 avril 2010, organisé par Andras Kanyadi.
- Gargnano 2013**: « I luoghi infernali nella lirica del Cinquecento tra Italia e Francia », *Les Lieux de l'Enfer dans les lettres françaises*, Convegno internazionale di studi, Gargnano-Palazzo Feltrinelli 12-15 giugno 2013, organizzazione : Liana Nissim e Alessandra Preda.
- New York 2014**: « Traduire Homère à la Renaissance: quels enjeux? », *The 60th Annual Meeting of the Renaissance Society of America New York City*, 27-29 March 2014 New York Hilton Midtown & Warwick Hotel New York.
- Chambéry, Annecy, Albertville 2014** - USMB - *Amphi pour tous* (trois conférences pendant le mois de mars), *Un modèle de savoir-vivre pour l'Europe : Le livre du Courtisan de Balthasar Castiglione*
- Strasbourg 2014** : « "Comme des oiseaux quand le cri des grues vient du ciel" : les sentiments du guerrier d'Homère dans le miroir de la Renaissance », *Littérature et expériences croisées de la guerre, apports comparatistes*. XXXIXe Congrès de la SFLGC, Université de Strasbourg, 13-15 novembre 2014, comité scientifique et éditorial du 39e Congrès: Michèle Finck, Tatiana Victoroff, Enrica Zanin, Pascal Dethurens, Guy Ducrey, Yves-Michel Ergal et Patrick Werly.
- Lille 2015** : « "Apollo, s'anchor vive il bel desio" : commentaires, réécritures et traductions au seizième siècle du sonnet 34 du *Chansonnier* de Pétrarque », *Inqualifiables fureurs. Les qualifications des figures de l'inspiration dans l'Europe de la Renaissance*, colloque internationale organisé par Anne-Pascale Pouay-Mounou, Lille, 29-30 janvier 2015.
- Gargnano 2015**: « Dal ricongiungimento alla Resurrezione. Scene archetipiche di nozze mistiche », *Le Cantique des cantiques dans les lettres françaises*, Convegno internazionale di studi, Gargnano-Palazzo Feltrinelli 24-27 giugno 2015, organizzazione : Monica Barsi e Alessandra Preda.
- Berlin 2016** : « *Le manuscrit retrouvé de Gabriele Simeoni de la Fondation Barbier-Mueller* », *L'édition italienne dans l'espace francophone III: Manuscrits et livres bilingues dans les milieux lyonnais du XVIe siècle*, 61st Annual Meeting of the Renaissance Society of America Berlin, 26-28 March 2015 Humboldt-Universität zu Berlin).
- Rouen 2016** : *Le Retour du comparant*, Colloque international, Université de Rouen, 7-8-9 juin 2016, Xavier Bonnier et Ariane Ferry.
- Bergamo 2016**: « Bernardo Tasso lettore dell'Iliade », *Bernardo Tasso e il suo mondo*, Bergamo 14 ottobre-Padova 27-28 ottobre 2016, organizzato da Franco Tomasi e Luca bani.
- Tours 2017** : « I Sogni di Clitennestra de Dacia Maraini et Il Verdetto de Valeria Parrella », *Figures mythiques féminines de la fin des années 1960 à nos jours: réinvestissements, reconfigurations, décentrement*, colloque international, Université François Rabelais, Tours, 16-17 mars 2017.

Paris 2017 : *Le mépris de la cour : L'inspiration anti-aulique en France et en Espagne (XVI^e-XVII^e siècles)*, Colloque international organisé par Nathalie Peyrebonne, Alexandre Tarrête et Marie-Claire Thomine, Paris-Sorbonne, Centre V.L. Saulnier / CELLF, 24 marzo 2017.

Gargnano 2017: « Leggere Omero a New York in situazioni estreme : *De l'Iliade* di Rachel Bernaloff (1943) e *Why we came to the city* di Kristopher Jansma (2016) », *Livres de chevet de Montaigne à Mitterand*, Convegno internazionale di studi, Gargnano-Palazzo Feltrinelli 15-17 giugno 2017, organizzazione : Alessandra Preda e Eleonora Sparvoli.

New Orleans 2018 : « Des poèmes italiens dans le premier épistolier français: les psaumes et les épigrammes astrologiques de Gabriele Simeoni (1553) », *Le savoir italien sous les presses lyonnaises à la Renaissance*, Panel Annual Meeting della Renaissance Society of America a New Orleans, 22-24 marzo 2018, organizzatrice Monica Barsi.

Padova 2018: DiSLL - Seminari di storia della cultura. *Tra Italia e Francia. Cinque e Seicento*, 8 maggio 2018 : « *Je veux lire en trois jours l'Iliade d'Homère* » : *lettura di Omero in Italia e in Francia nel Rinascimento*, organizzazione Anna Bettoni e Franco Tomasi

Milano 2018 : « Ulisse e il mare : dagli scogli di Ogigia alla « Nouvelle vague », table ronde *Ulisse e il mare greco*, 21 mai 2018, organisation : Associazione Filellenica Lombarda dans le cadre des « Incontri alla Sala del Grechetto » de Palazzo Sormani.

Milano 2018: « Lettura di Omero e conoscenza di sé : *Un'Odissea. Un padre, un figlio, un'epopea* di Daniel Mendelsohn », *Giornate elleniche. L'evoluzione delle forme e dei modelli nella cultura greca dall'antichità a oggi*, 13 ottobre 2018, Associazione Filellenica Lombarda, Milan, Biblioteca Trivulziana et Biblioteca Sormani.

Parigi 2018 : « Les rêves d'Homère et les commentaires de la Renaissance » - INHA - Master 1, "Mythes et symboles de la Renaissance. Questions d'iconographie", responsabile Luisa Capodiecì, 19 novembre 2018.

4. LISTE DES PUBLICATIONS

Ouvrage individuel

« *Heureux qui comme Ulysse...* ». *Ulisse nella poesia francese e neolatina del XVI secolo*, Milan, LED, 2002 (mentionné par le jury du Premio Letterario di Francesistica 2003).

Edition critique

« Les Epistres familiales du Seigneur Gabriel Symeon à divers personnages », Silvia D'Amico et Catherine Magnien-Simonin (éds.), in *Gabriele Simeoni. Un Florentin en France entre princes et libraires*, Silvia D'Amico et Catherine Magnien (éds.), Genève, Droz, 2016, p. 471-529.

Ouvrages codirigés (5)

1. *Les Retrouvailles des époux dans la littérature et les arts*, Silvia D'Amico et Maryline Maigrion dir., Écriture et représentation n°27, Laboratoire LLSETI, Université Savoie Mont Blanc, 2014.
2. *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures*, actes de la journée d'études organisée le 29 novembre 2013 à l'Université Savoie Mont Blanc, éd. Silvia D'Amico et Sabine Lardon, *Corpus-EVE (Emergence du vernaculaire en Europe)*, dans *Revue.org* (<https://eve.revues.org/1229>), 2015 et Chambéry, USMB, LLSETI, 2017 (version papier).
3. *Gabriele Simeoni. Un Florentin en France entre princes et libraires*, Silvia D'Amico et Catherine Magnien (éds.), Genève, Droz, 2016.
4. *Le Savoir italien sous les presses lyonnaises à la Renaissance*, Silvia D'Amico et Susanna Gambino-Longo (éds.), Genève, Droz, 2017.
5. *Le Poète aux mille tours. La traduction des épithètes homériques à la Renaissance*, Silvia D'Amico et Anne-Pascale Pouey-Mounou (éds.), Genève, Droz, 2020.

Articles publiés (36)

1. « Un Don Juan au regard froid: *Monsieur Jean* de Roger Vailland », *Don Giovanni a più voci*, Istituto di Lingua e Letteratura Francese e dei Paesi Francofoni, Quaderni di Acme 24, Cisalpino, 1996, p. 359-371.
2. « La ricostruzione dell'identità e il fallimento della scrittura ne *L'enfant chargé de songes* di Anne Hébert », *ACME*, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Milano, vol. IL, fasc. I, Gennaio-Aprile 1996, p. 207-213.
3. « Robert Estienne e il ciceronanesimo: una lettura delle *Praefationes* al *Thesaurus Linguae Latinae* (1531, 1536, 1543) », in *Scritture dell'impegno dal Rinascimento all'età barocca*, Fasano, Schena, 1997, a cura di Elio Mosele, p. 73-82.
4. « Omero negli *Arts Poétiques* tra Italia e Francia », in *Riflessioni teoriche e trattati di poetica tra Francia e Italia nel Cinquecento*, Fasano, Schena, 1999, a cura di Elio Mosele, p. 69-82.
5. « La descrizione e la memoria: le statue del Belvedere nella poesia umanistico-rinascimentale », *Studi Francesi*, 128, XLIII, II, maggio-agosto 1999, p. 347-363.

6. « Gli studi greci di Flaubert: una lettura del *Carnet 1* della Bibliothèque Historique de la ville de Paris », in *Le letture/ La lettura di Flaubert*, a cura di Liana Nissim, Milano, Cisalpino, 2000, p. 79-97.
7. « Ulisse e l'Umanesimo: un'epistola di Antonio Loschi », *Ulisse da Omero a Pascal Quignard*, a cura di Anna Maria Babbi, Verona, Edizioni Fiorini, 2000, p. 233- 251.
8. « La caccia al cinghiale calidonio nell'Umanesimo italiano : la *Meleagris* di Basinio Basini », in '*La cruelle douceur d'Artémis*'. *Il mito di Artemide-Diana nelle Lettere Francesi*, a cura di Liana Nissim, Milan, Cisalpino, 2002, p. 35-51.
9. « Una Bovary a Roma : note su *La virtù di Checchina* di Matilde Serao », in *Lingua, cultura e testo. Miscellanea di studi francesi in onore di Sergio Cigada*, a cura di Enrica Galazzi e Giuseppe Bernardelli, vol. II – t. I, Milano, Vita e Pensiero, 2003, p. 285-297.
10. « 'Alteri amant oculi, doctis placet auribus alter' : la *Venetia* de Germain Audebert », in *Le Poète et son œuvre à la Renaissance. De la composition à la publication*, éd. Jean-Eudes Girot, Genève, Droz, 2004, p. 83-119.
11. « 'E sognandolo lessi in Strabone...': erudizione e geografia poetica nel Tasso », in *Macrocosmo-Microcosmo : scrivere e pensare il mondo nel Cinquecento tra Italia e Francia*, a cura di Rosanna Gorris Camos, Fasano, Schena, 2004, p. 187-194.
12. « *Les Essais* de Jérôme D'Avost », *Les poètes français de la Renaissance et Pétrarque*, études réunies par Jean Balsamo, Genève, Droz, 2004, p. 395-411.
13. « *Le Discorso della Gelosia* de Torquato Tasso : la *doxa* d'une passion entre littérature et médecine », *La transmission des savoirs au Moyen Age et à la Renaissance*, sous la direction de Frank La Brasca et Alfredo Perifano, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, vol. II, p. 59-72.
14. « *Roma* de Germain Audebert », *Espaces, histoire et imaginaire dans la culture italienne de la Renaissance*, études réunies par Alain Godard et Marie-Françoise Piéjus, CIRRI, 27, Université Paris III Sorbonne Nouvelle, 2006, p. 103-125.
15. « Jean Baudoin traduttore del Tasso : il *Discorso della Gelosia* », *Franco-Italica*, 2007, n° 31-32, p. 5-27.
16. « La fortuna del *Filocolo* in Francia nel XVI secolo », *Boccace à la Renaissance. Lectures, traductions, influences en Italie et en France*, éd. Johannes Bartuschat, *Cahiers d'études italiennes, Filigrana*, 8, 2008, p. 195-207.
17. « Hélène de Troie dans les traités de la Renaissance », *Hélène de Troie dans les lettres françaises*, études réunies par Liana Nissim et Alessandra Preda, Milan, Quaderni di Acme, Cisalpino, 2008.
18. « La rhétorique de la mer dans l'œuvre poétique de Torquato Tasso », *La mer et la culture italienne*, Université Jean Moulin, Lyon, sous la direction de Susanna Gambino Longo et Pierre Girard, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2009, p. 73-87.
19. « L'esilio nel Cinquecento tra Dante e il *Cortegiano* : l'esempio di Gabriele Simeoni », *Chemins de l'exil, havres de paix. Migrations d'hommes et d'idées au XVIe siècle*, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, sous la direction de Jean Balsamo et Chiara Lastraioli, Paris, Champion, 2010, p. 381-395.

20. « 'Ma misi me per l'alto mare aperto' : commenti e riscritture di un verso di Dante (Levi, Tasso, Saba) », *Miscellanea in onore di Dario Cecchetti*, Alessandria, Ed. Dell'Orso, 2010, p. 345-362.
21. « L'iperbole nelle dichiarazioni d'amore : qualche esempio da Omero a Shakespeare », *Funzioni e finzioni dell'iperbole*, Università degli Studi, sous la direction de Monica Barsi et Giuliano Boccali, Milano, Cisalpino, 2010, p. 135-148.
22. « Les retrouvailles d'Ulysse et Pénélope : lecture d'une scène homérique à la Renaissance », *Homère à la Renaissance. Mythe et transfigurations*, Académie de France à Rome-Villa Medici, sous la direction Luisa Capodiecì et Philip Ford, Académie de France à Rome-Somogy, 2011, p. 175-196.
23. « 'Entrati poi nel letto...' : l'érotisme conjugal dans le dialogue *Della qualità del buon marito* de Gabriele Simeoni (1546) », *Nouvelle revue du seizième siècle*, 2011, Catherine Magnien et Chiara Lastraioli (éds.), p. 49-83.
24. « Sándor Márai lecteur d'Homère », *La fortune littéraire de Sándor Márai*, sous la direction de András Kányádi, Paris, Editions des Syrtes, 2012, p. 189-201.
25. « La question de la langue en Italie au XVI^e siècle de Bembo à Saviati : les enjeux politiques », *Revue française d'histoire des idées politiques*, « Langues et nations (XIIIe-XVIIIe) », n° 36, 2^e semestre 2012, Béatrice Guion (éd.), p. 281-308.
26. « De la cour à la typographie : l'exemplarité épistolaire chez Gabriel Symeoni », in *L'exemplarité épistolaire du Moyen-Age à la première modernité*, Maria Cristina Panzera, Bordeaux, Eidolon, n. 107, 2013, p. 119-137.
27. « I luoghi infernali nella lirica del Cinquecento tra Italia e Francia », *Les lieux de l'enfer dans les lettres françaises*, a cura di Liana Nissim e Alessandra Preda, Milano, Led, 2014, p.75-85.
28. « Les retrouvailles manquées et le complexe de Télémaque (Giono, Marai, Moravia), *Les Retrouvailles des époux dans la littérature et les arts*, Silvia D'Amico et Maryline Maigrion dir., Laboratoire LLSETI, Université Savoie Mont Blanc, 2014, p. 221-243.
29. « Le 'pianelle' di Teodora. Imitazione e commento nell'Italia liberata dai Goti di Giangiorgio Trissino », « *Montrer son âme dans le vêtement* ». *Drappi, stoffe, vestiti ed accessori nella letteratura, nella cultura e nella lingua*, Milano, Ledizioni, « D/Segni », 2015, p. 157-166.
30. « Lire les classiques à la Renaissance. Quelques notes sur Homère en Italie et en France », *Corpus Eve* [En ligne], *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures*, mis en ligne le 31 décembre 2015. URL : <http://eve.revues.org/1248> (Université Savoie Mont Blanc, Laboratoire LLSETI, 2017, p. 15-35).
31. « Dal ricongiungimento alla resurrezione : scene archetipiche di nozze mistiche », *Le Cantique des Cantiques dans les lettres françaises*, atti dei Seminari Balmas, Gargnano, 24- 27 giugno 2015, a cura di Monica Barsi e Alessandra Preda, Milano, LED, 2016, p. 57-69
32. « Zeus ed Era sul monte Ida », *Sidera*, 1, 2016, « *Parce que c'estoit luy...* ». *Studi sul Cinquecento in memoria di Michel Simonin*, Università degli Studi di Verona, Atti della Giornata di Studi di Verona, 1° ottobre 2010,

<http://www.cinquecentofrancese.it/index.php/sidera/261-sidera-n-1-parce-que-c-estoit-luy-studi-sul-cinquecento-in-memoria-di-michel-simonin>

33. « “Comme des oiseaux quand le cri des grues vient du ciel” : les sentiments du guerrier d’Homère dans le miroir de la Renaissance », in M. Finck, T. Victoroff, E. Zanin, P. Dethurens, G. Ducrey, Y.-M. Ergal, P. Werly (éd.), *Littérature et expériences croisées de la guerre, apports comparatistes. Actes du XXXIXe Congrès de la SFLGC*, URL : <http://sflgc.org/acte/silvia-damico-comme-des-oiseaux-quand-le-cri-des-grues-vient-du-ciel-les-sentiments-du-guerrier-dhomere-dans-le-miroir-de-la-renaissance/>
34. « Sur le devenir de quelques comparaisons homériques à la Renaissance », *Le retour du comparant*, Xavier Bonnier et Ariane Ferry (éds.), Paris, Garnier, 2019, p. 105-116.
35. « Leggere Omero a New York in situazioni estreme : *De l’Iliade* di Rachel Bepaloff (1943) e *Why we came to the city* di Kristopher Jansma (2016) », *Livres de chevet de Montaigne à Mitterand*, a cura di Alessandra Preda e Eleonora Sparvoli, Milano, LED, 2018, p. 161-174.
36. « “Fuggo sdegno di principe”. Le discours anti-courtisan dans trois dialogues du Tasse », *Le Mépris de la cour. La littérature anti-aulique en Europe (XVI^e-XVII^e siècles)*, Nathalie Peyrebonne, Alexandre Tarrête, Marie-Claire Thomine (éds), Paris, PUPS, 2018, p. 175-189.

Introduction ou conclusions aux ouvrages collectifs (4)

1. Silvia D’Amico et Maryline Maigron, « Avant-propos », *Les Retrouvailles des époux dans la littérature et les arts*, Silvia D’Amico et Maryline Maigron dir., Laboratoire LLSETI, Université Savoie Mont Blanc, 2014, p. 13-21.
2. Silvia D’Amico, « Avant-propos », *Corpus Eve* [En ligne], *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures*, mis en ligne le 31 décembre 2015. URL : <http://eve.revues.org/1248> (Université Savoie Mont Blanc, Laboratoire LLSETI, 2017, p. 9-14).
3. Silvia D’Amico et Catherine Magnien-Simonin, « Introduction », *Gabriele Simeoni. Un Florentin en France entre princes et libraires*, Genève, Droz, 2016, p. 11-20.
4. Silvia D’Amico et Susanna Gambino Longo, « Avant-propos », *Le Savoir italien sous les presses lionnaises*, Genève, Droz, 2017, p. 7-10.
5. Silvia D’Amico, « Conclusion. Pour un retour à Homère », *Le Poète aux mille tours. Théories et traductions des épithètes d’Homère en Europe à la Renaissance*, Silvia D’Amico et Anne-Pascale Pouey-Mounou (éds.), Genève, Droz, 2020, p. 511-526.

Dictionnaires des auteurs et des personnages (74 notices)

1. *Dictionnaire de littérature française du XVI^e siècle*, refonte complète du dictionnaire préparé par Mons. Grente, sous la direction de M. Simonin, Fayard, « Le Livre de poche », 2001 (58 notices : *Dictionnaire des lettres françaises* publié sous la direction du Cardinal Georges Grente - XVI^e siècle, nouvelle édition dirigée par M. Simonin, Paris, Fayard, 2001. (“Pochothèque”) ISBN: 2-253-05663-4 (58 notices : Germain Audebert,

Nicolas Audebert, Edmond Auger, Jean Jacquemot, Léon Jamet, Pierre Jeannin, Abel Jouan, François Joulet, Pierre Joulet, Eusthate de Knobelsdorf, Jean Jacquemot, Jean-Paul Labeyrie, Marguerin de La Bigne, Nicolas de La Chesnaye, Nicaise Ladam, Mathieu La Faye, Barthélemy de Laffemas, Gaspar de La Fite, Loys de La Fontaine, Jean de La Fosse, Claude de La Grange, Guillaume de La Grange, Laurent de La Gravière, Jean La Haize, Maclou de La Haye, Charles de La Hueterie, Pierre de Lamoignon, François de La Noue, François La Salla, Guillaume La Tayssoniere, François Bérenger de La Tour, René Goulaine de Laudonnière, Pierre de Laudun, Pierre de Laval, Valerand de La Varanne, André de La Vigne, Richard Le Blanc, Nicolas Le Challeux, Thomas Lecoq, Louis-François Le Duchat, Nicola Le Fevre, François Le Gaget, Jacques Legras, Jean Le Houx, Pierre Le Loyer, Jean Lemaistre, Jean Le Masle, Jacques Le Moyne de Morgues, Loys Le Roy, Jacques Le Saige, Pierre de Lesnauderie, Jean de Lespine, François Le Tort, Simeone Litta, Pierre Lizet, Jean Lode, Louise de Savoie, Nicolas Loupvent).

2. *Dizionario dei personaggi*, Torino, UTET, 2003, section Littérature française (15 entrées): Chartier, *La Belle dame sans mercy* ; *La Farce de Maître Pathelin*; *Les XV Joies de mariage*; Scève, *Délie*; Rabelais (*Gargantua, Pantagruel, Panurge, Frère Jean des Entommeures*) ; Hélienne de Crenne, *Les Angoysses douloureuses qui procèdent d'amour*; Ronsard, *Les Amours (Cassandra, Marie, Hélène)* ; Gringore, *Le Jeu du Prince des sots et de Mère sottte*; Molière, *Les Femmes savantes* ; Racine, *Athalie* ; Lesage, *Le diable boiteux*.
3. *Dictionnaire littéraire de la nuit*, éd. Alain Montandon, « Époux (La nuit du couple) », Paris, Champion, 2013, p. 435-446.

Articles à paraître

1. « Bernardo Tasso lettore dell'*Illiade* », *Bernardo Tasso e il suo mondo*, Bergamo 14 octobre-Padova 27-28 octobre 2016, Franco Tomasi (éd.), Genève, Droz, à paraître.
2. « *I Sogni di Clitennestra* de Dacia Maraini et *Il Verdetto* de Valeria Parrella », *Figures mythiques féminines de la fin des années 1960 à nos jours: réinvestissements, reconfigurations, décentrement*, Actes du colloque international, Université François-Rabelais, Tours, 16-17 mars 2017.

Comptes rendus (choix)

1. Jean-François Pic de la Mirandole, *De l'imagination. De imagination*, édité par C. Bouriau, préfacé par P.-F. Moreau, Chambéry, Editions Comp'Act, 2005, 158p., *Passages franco-italiens*, numéro monographique de « Franco-Italica » (n° 31-32, juin- décembre 2007), études réunies et présentées par Luca Badini Confalonieri, p. 238-240.
2. Pietro Aretino, *Trois livres de l'humanité de Jésus Christ*, édité par E. Kammerer, Paris, Editions Rue d'ULM/Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 2004, 223p., *Passages franco-italiens*, numéro monographique de « Franco-Italica » (n° 31-32, juin-décembre 2007), études réunies et présentées par Luca Badini Confalonieri, p. 240-244.
3. Moderata Fonte, *Le mérite des femmes*, édité par F. Verrier, Paris, Editions Rue d'ULM/Presses de l'Ecole Normale Supérieure, 2002, 267p., *Passages franco-italiens*,

numéro monographique de 44. « Franco-Italica » (n° 31-32, juin-décembre 2007), études réunies et présentées par Luca Badini Confalonieri, p. 244-247.

4. D. Chiodo-P. Luparia, *Per Tasso. Proposte di restauri critici e testuali*, Roma, Vecchiarelli, 2007, 219p., *Passages franco-italiens*, numéro monographique de « Franco- Italica » (n° 31-32, juin-décembre 2007), études réunies et présentées par Luca Badini Confalonieri, p. 256-261.

Produits destinés au grand public

Coordination des expositions virtuelles *L'Italie à Lyon à la Renaissance : l'exemple de Gabriele Simeoni*, par Alexandre Parnotte dans le cadre du projet ANR EDITEF [voir *supra* « Projets financés »]

Articles dans revues sans comité scientifique

1. « Une chalereuse affaire de civisme », entretien avec Toni Servillo, réalisé par Christian Biet et Silvia D'Amico, *Théâtre public*, juillet-septembre 2017, n. 225, *Le répertoire aujourd'hui*, p. 69-73.
2. « Tre immagini di Ulisse dagli scogli di Ogigia alla *Nouvelle Vague* », *Periptero*, 2018, 2, p. 38-44.